

754 / 0
2009

Zmluva o výpožičke, nájme a prevádzkovaní

uzatvorená podľa § 659 a nasl. a § 51 a § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení

Čl. I.

Zmluvná strana 1:

Sídlo:
Zastúpené:

Zodpovedný vo veciach zmluvných:
Zodpovedný vo veciach technických:
Bankové spojenie:
číslo účtu:
IČO:
DIČ:
Tel.:
Fax:
E-mail:
(ďalej len „zmluvná strana 1“)

MESTO TREŇČÍN

Mierové námestie 2, 911 64 TREŇČÍN
Ing. Branislavom Cellerom, primátorom mesta
Trenčín
JUDr. Katarína Mrázová
Bc. Stanislav Mičko, útvar interných služieb
DEXIA banka Slovensko, a. s., pobočka Trenčín
0600536001/5600
00312037
2021079995
032/6504111
032/7432 836
trencin@trencin.sk

Zmluvná strana 2:

Sídlo:
Zastúpený:
Bankové spojenie:
číslo účtu:
IČO:
DIČ:
Označenie registra:
Číslo zápisu:
Tel.:
Fax:
(V prípade skupiny uviesť pre každého člena samostatne)
(ďalej len „zmluvná strana 2“)

Pohrebničníctvo Dvonč, spol. s r.o.

Mostová 356/2
Miroslavom Dvončom, konateľom spoločnosti
VÚB Partizánske
2649987654/0200
36659410
2022232036
obchodný register, Okresný súd Trenčín
19164/R oddiel: Sro
038/7490083
038/7495050

Čl. II.

1. Zmluvná strana 1 na základe tejto zmluvy a za podmienok v nej dohodnutých bezplatne požičiava Zmluvnej strane 2 na dobu neurčitú predmet výpožičky, ktorý tvoria hnutelné veci (predbežný zoznam hnutelných vecí – podľa výsledkov inventarizácie k 31.12.2008 tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve tejto zmluvy a pri preberaní majetku do výpožičky bude upresnený v preberacom protokole, ktorým bude nahradená príloha č. 1) a nehnuteľný majetok, ktorý je vymedzený tu a to nasledovne:

Stavby - Domy smútku nachádzajúce sa v Trenčíne na:

- Ul. Saratovská, Trenčín - Juh, katastrálne územie Trenčín, zapísané na Katastrálnom úrade Trenčín, Správa katastra Trenčín LV č. 1.
- Ul. Záblatská – Záblatie, katastrálne územie Záblatie, zapísané na Katastrálnom úrade Trenčín, Správa katastra Trenčín LV č. 1
- Ul. Hlavná – Zlatovce, katastrálne územie Hanzlíková, zapísané na Katastrálnom úrade Trenčín, Správa katastra Trenčín LV č. 1
- Ul. Potočná – Opatová, katastrálne územie Opatová, zapísané na Katastrálnom úrade Trenčín, Správa katastra Trenčín LV č. 1

- ul. Kubranská – Kubra, katastrálne územie Kubra, zapísané na Katastrálnom úrade Trenčín, Správa katastra Trenčín LV č. 1
s tým, že nebytové priestory: konkrétne miestnosti, v ktorých bude prevádzkovať pohrebnú službu, miestnosti, ktoré budú využívané pre chladiarenské zariadenia a miestnosti na úpravu ľudských pozostatkov, nachádzajúce sa v Dome smútku na Ul. Saratovská, Trenčín - Juh, katastrálne územie Trenčín budú v nájme Zmluvnej strany 2. Presná výmera bude písomne upresnená zmluvnými stranami najneskôr v deň, kedy nadobudne táto zmluva účinnosť. Zmluvné strany uzavru v tento deň medzi sebou dodatok k tejto zmluve, ktorého predmetom bude určenie výmery prenajatej plochy a určenie výšky ročného nájmu. Nájom je splatný štvrťročne vopred s tým, že nájomné za prvý štvrťrok užívania bude splatné pozadu (t.j. nájomné za prvý štvrťrok bude uhradené zároveň s nájomným za druhý štvrťrok). Každá zmena výmery priestorov užívaných na prevádzkovanie pohrebnej služby, na používanie chladiarenských zariadení a na úpravu ľudských pozostatkov musí byť vopred oznámená písomne Zmluvnej strane 1 a následne bude upravená aj výška nájmu, s tým že Zmluvná strana 2/ uhradí zmluvnej strane 1/ nájomné vo výške 33,19 €/1m² prenajatej plochy ročne ako odplatu za užívanie. V časti týkajúcej sa prenajatej plochy sa táto zmluva spravuje ustanoveniami o nájomnej zmluve.

d'alej len: „predmet výpožičky“

2. Zmluvná strana 2 bude počas trvania tejto zmluvy hmotne zodpovedná za hnuťelný a nehnuteľný majetok, ktorý je predmetom výpožičky a Zmluvná strana 1 bude vykonávať min. raz za 2 roky inventarizáciu hnuťelného majetku.
3. O prebratí predmetu výpožičky bude spísaný zmluvnými stranami preberací protokol.

Čl. III.

1. Zmluvná strana 2 v deň nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy prevezme predmet výpožičky a písomne potvrdí prevzatie predmetu výpožičky od Zmluvnej strany 1. Súčasne sa zaväzuje tieto veci užívať riadne a to v súlade s účelom, ku ktorému slúžia. Účelom výpožičky je prevádzkovanie pohrebísk v zmysle zmluvy o prevádzkovaní pohrebísk na území mesta Trenčín, ktorá bola uzavretá medzi zmluvnými stranami. Zmluvná strana 2 sa tiež zaväzuje predmetné veci chrániť pred poškodením, stratou alebo zničením a vrátiť ich Zmluvnej strane 1 v deň ukončenia tejto zmluvy a starať sa o ne tak, aby nedochádzalo ku škodám na zdraví alebo majetku.
2. Po dobu užívania veci nie je Zmluvná strana 2 oprávnená prenajímať, resp. inak umožniť užívať predmet výpožičky tretím osobám okrem spôsobu uvedeného v čl. V ods. 7 tejto zmluvy.

Čl. IV.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvná strana 2 bude zabezpečovať bežné opravy a údržbu predmetu zmluvy v súlade s platnou právnou úpravou a pokynmi Zmluvnej strany 1 tak, aby nedochádzalo k znehodnocovaniu majetku a ku škodám na majetku. Bežné opravy a údržbu bude zabezpečovať Zmluvná strana 2 do výšky 350,- € s DPH pre každý jednotlivý prípad.
2. Zmluvná strana 2 je povinná vždy do 15.9. príslušného roka predložiť Zmluvnej strane 1 plán predpokladaných opráv, údržby, investícií a potrebných revízií zabezpečujúcich riadny chod výpožičiavanej nehnuteľnosti na nasledujúci rok. Pre rok 2010 bude návrh potreby opráv a údržby predložený do 2 mesiacov odo dňa prevzatia predmetu výpožičky.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky prevádzkové náklady hradí Zmluvná strana 1 a to však max. do výšky, ktorá sa určí ako vážený priemer množstiev spotreby energií, vody, plynu a pod. za roky 2007, 2008 a 2009 s navýšením o 5% týchto množstiev. Náklady na spotrebu energií, vody, plynu a pod. nad takto určenú sumu uhrádza Zmluvná strana 2 a to na základe prefakturovania od Zmluvnej strany 1.
4. Stavebné úpravy na predmete zmluvy môže Zmluvná strana 2 vykonať len s predchádzajúcim písomným súhlasom Zmluvnej strany 1 a v súlade so stavebným zákonom.
5. Priznanie k poplatku za zber, prepravu a zneškodňovanie komunálnych odpadov a drobných stavebných odpadov vzniknutých pri prevádzkovaní pohrebnej služby podá a poplatky uhradí Zmluvná strana 2.
6. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje zaplatiť zmluvnej strane 1 škodu, ktorú mu spôsobí ona, alebo ktorú spôsobia osoby, ktoré vstúpili do vypožičaných priestorov na základe jeho užívacieho práva alebo z dôvodu porušenia povinností zmluvnej strany 2.
7. Zmluvná strana 1 nezodpovedá za akékoľvek škody na vnesených veciach a nie je povinná uzatvárať v tomto zmysle žiadne poisťné zmluvy.
8. Zmluvná strana 1/ prehlasuje, že predmet výpožičky je poistený pre prípad živelných udalostí, ktoré bude naďalej zabezpečovať a hradiť Zmluvná strana 1. V prípade škodovej udalosti je Zmluvná strana 2 povinná pri zistení škody nahlásiť rozsah poškodenia Zmluvnej strane 1 a zabezpečiť súčinnosť pri odstránení škody. V prípade, ak škodovú udalosť zaviniла Zmluvná strana 2, je povinná odstrániť škodu na vlastné náklady bez nároku na ich refundáciu voči Zmluvnej strane 1.
9. Za prevádzkovateľom vnesené veci do predmetu výpožičky zodpovedá zmluvná strana 2. Za veci vnesené tretími osobami zodpovedajú tieto tretie osoby. Použitie vnesených vecí - prípadných nadštandardných prvkov používaných pri pohrebnom obrade najmä transportná technika, aranžérske prvky, audio, video a pod. bude podrobne upravené v prevádzkovom poriadku.

Čl. V.

1. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje zabezpečiť na vlastné náklady v prenajatých priestoroch úlohy požiarnej ochrany a civilnej ochrany podľa príslušných právnych predpisov a to najmä:
 - zabezpečiť dodržiavanie predpisov o požiarnej ochrane, plniť z nich vyplývajúce príkazy, zákazy a pokyny a vykonávať ich pravidelnú kontrolu,
 - zabezpečiť technikom požiarnej ochrany vykonávanie činnosti vyplývajúcich z ustanovenia zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi,
 - zabezpečiť plnenie všetkých úloh a povinností vyplývajúcich z nasledujúcich právnych predpisov:
zákon č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov, nariadenie vlády č. 387/2006 Z.z. o požiadavkách na zaistenie bezpečnostného a zdravotného označenia pri práci, vyhláška MV SR č. 121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii, vyhláška MV SR č. 719/2002 Z.z. ktorou sa ustanovujú vlastnosti, podmienky prevádzkovania a zabezpečenie pravidelnej kontroly prenosných hasiacich prístrojov a pojazdných hasiacich prístrojov, vyhláška MV SR č. 285/2001 Z.z. ktorou sa určujú vlastnosti požiarnych uzáverov, podmienky ich prevádzkovania a zabezpečenia ich pravidelnej kontroly a vyhláška MV SR č. 94/2004 Z.z. ktorou sa ustanovujú technické požiadavky na protipožiarnu bezpečnosť pri výstavbe a pri užívaní stavieb.

2. Zmluvná strana 2 sa ďalej zaväzuje zabezpečiť všetky úlohy vyplývajúce z ustanovení zákona č. 42/1994 Z.z. o civilnej ochrane obyvateľstva a vyhlášky MV SR č. 533/2006 Z.z. o podrobnostiach o ochrane obyvateľstva pred účinkami nebezpečných látok. Zmluvná strana 2 preberie predmet výpožičky v stave, ktorý zodpovedá platným právnym predpisom uvedeným v ods. 1. V prípade, že predmet výpožičky nebude v uvedenom stave, zmluvná strana 2 uvedie predmet výpožičky do súladu s platnými právnymi predpismi na náklady Zmluvnej strany 1.
3. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje zabezpečiť údržbu predmetu zmluvy na vlastné nebezpečenstvo v zmysle čl. IV. ods.1 zmluvy. Akékoľvek zásahy na objektoch domov smútku je nutné vopred konzultovať so zmluvnou stranou 1.
4. Zmluvné strany sa dohodli že, výpožičiatel' nesmie prenechať vec na užívanie inému s výnimkou uvedenou v ods. 7 tohto článku.
5. Po ukončení trvania zmluvy je Zmluvná strana 2 povinná vrátiť Zmluvnej strane 1 predmet výpožičky podľa tejto zmluvy v stave zodpovedajúcom dojednanému užívaniu veci s prihliadnutím na bežné opotrebenie.
6. Zmluvná strana 2 je povinná zabezpečiť na vlastné náklady v zmysle platnej legislatívy pravidelné potrebné revízie všetkých elektrických, plynových a iných zariadení, nachádzajúcich sa v predmete výpožičky.
7. Zmluvná strana 2 je povinná poskytnúť za odplatu nebytové priestory, ktoré má v užívaní na základe tejto zmluvy aj iným prevádzkovateľom pohrebných služieb a to na nevyhnutne potrebný čas za účelom poskytnutia pohrebných služieb, v prípade, ak si pozostalý (obstarávateľ pohrebu) objednal pohrebné služby u iného poskytovateľa pohrebných služieb ako u Zmluvnej strany 2. Vzťah medzi Zmluvnou stranou 2 a iným poskytovateľom pohrebných služieb nie je predmetom tejto zmluvy a svoje práva a povinnosti si upravujú samostatne. Odplata za poskytnutie nebytových priestorov inému poskytovateľovi pohrebných služieb je príjmom Zmluvnej strany 2 a nesmie presahovať výšku nákladov, ktoré má Zmluvná strana 2 na prevádzku týchto priestorov, najviac však nasledovné sumy:
 - a) Využitie obradnej miestnosti a rozlúčkovej miestnosti v štandardnom prevedení v dome smútku na Saratovskej ulici v Trenčíne za 1 pohreb: max. 95 €,
 - b) Využitie obradnej a rozlúčkovej miestnosti v štandardnom prevedení v ostatných domoch smútku na území mesta Trenčín za 1 pohreb: max. 75,- €
 - c) Použitie chladiarenského zariadenia k uloženiu zomrelého pred pohrebom za každý, aj začatý deň: max. 9 €

Čl. VI.

1. Táto zmluva zaniká:
 - a) dohodou zmluvných strán,
 - b) výpoveďou zo strany zmluvnej strany 1 alebo zmluvnej strany 2 aj bez udania dôvodu.
2. Výpovedná lehota je dvanásťmesačná a začne plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane. Výpoveď musí byť písomne doručená druhej zmluvnej strane. Pokiaľ niektorá zo zmluvných strán odmietne prevziať výpoveď, výpoveď sa bude považovať za doručenie posledným dňom jej uloženie na pošte alebo dňom odmietnutia prevzatia.

3. V prípade výpovede je Zmluvná strana 2 povinná umožniť záujemcovi o prenájom, resp. výpožičku obhliadku predmetu výpožičky v prítomnosti zástupcu Zmluvnej strany 1 a je oprávnená byť prítomná na takejto obhliadke.
4. Zmluvná strana 2 je oprávnená vypovedať túto zmluvu jedine za podmienky, že vypovie aj Zmluvu o prevádzkovaní pohrebísk a pohrebných služieb, ktorá je medzi zmluvnými stranami uzavretá.

Čl. VII.

1. Táto zmluva sa vyhotovuje v piatich exemplároch. Zmluvná strana 1 dostane tri vyhotovenia a Zmluvná strana 2 dve vyhotovenia.
2. Táto nájomná zmluva je platná dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. Zmluva nadobudne účinnosť uplynutím 40. dňa odo dňa podpísania zmluvy, najskôr však 01.01.2010.
3. Zmluvu je možné dopíňať len vo forme písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

V Trenčíne, dňa 2.2.2009

MESTO TRENČÍN
- 39 -

.....
Zmluvná strana 1

V Partizánskom, dňa 11.11.2009

Pohrebníctvo Dvonč, spol. s r.o.
Mostová 356/2
958 04 Partizánske
IČO: 36 658 410, IČ DPH: SK2022232036

.....
Zmluvná strana 2

Osvedčujem, že táto listina dosi ovne súhlasí
s predloženým originálom/ osvedčeným odpisom,
fotokópiou/, skladajúcim sa z strán.
Odpis / fotokópia / zapísaný v osvedčovacej
knihe pod číslom 54/2010
v Trenčíne dňa 13-01-2010



[Signature]
podpis

